

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto kobieta była ducha mająca słabości lat dziesięć i osiem i była która jest pochylona i nie mogąca podnieść się w ogóle
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A właśnie* (była tam) kobieta, która od osiemnastu lat miała ducha słabości;** *** była zgięta we dwoje i nie mogła całkowicie się wyprostować. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto kobieta ducha mająca słabości lat osiemnaście, i była zgięta i nie mogąca odgiąć się w ogóle.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto kobieta była ducha mająca słabości lat dziesięć i osiem i była która jest pochylona i nie mogąca podnieść się w ogóle

¹⁾ Lub: A oto kobieta.

²⁾ ducha słabości, πνεῦμα ἀσθενείας, lub: słabego ducha, chora, por. była w słabości ducha, ἐν ἀσθενείᾳ ἡν πνεύματος, D (V). Za takim rozumieniem przemawia kontekst: Kobieto, zostałeś uwolniona od swojej słabości (γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου), nie zaś od ducha słabości.

³⁾ <x>490 13:16</x>; <x>510 16:16</x>